Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Baalat, i Tadmor\* na pustyni, w (swojej) ziemi;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Baalat i Tamar na pustyni w swoim kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Baalat i Tadmor na pustyni w tej ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem Baalat i Tadmor na puszczy w tejże ziemi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Baalat, i Palmirę w ziemi pustyniej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a także Baalat i Tamar na pustyni, w kraju; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Baalat, i Tamar na pustyni w ziemi judzkiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Baalat i Tamar na pustyni w tejże ziemi |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Baalat i Tamar na pustyni, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Baalat, Tamar na pustyni w ziemi [judzkiej], |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto Baalat i Tadmor na puszczy pośród kraju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Baalat, i Tamar na pustkowiu, w tej krainie, |

1. 1) Tadmor : 200 km na pn wsch od Damaszku; wg ketiw : Tamar, zob. <x>330 47:18-19</x>;<x>330 48:28</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Uzupełniane także: w ziemi (judzkiej). [↑](#footnote-ref-3)